

Psaume 23

Cantique de David

Wyitze Oostenbrug (*1943)

Andante legatissimo

Soprano *mf*
L'É-ter-nel est mon ber-ger:

Alto *mf*
L'É-ter-nel est mon ber-ger:

Tenor *p*
L'É-ter-nel est

Bass *p*
L'É-ter-nel est

4

mp je ne man-que-rai, man-que-rai de rien. *mf* Il me fait

mp je ne man-que-rai, man-que-rai de rien. *mf* Il me fait

mon ber-ger: *mp* je ne man-que-rai de rien. *mf* Il me fait

mon ber-ger: *mp* je ne man-que-rai de rien. *mf* Il me fait

8

mp re-po-ser dans de verts pâ-tu-ra-ges, Il me di-

mp re-po-ser dans de verts pâ-tu-ra-ges, Il me di-

mp re-po-ser dans de verts pâ-tu-ra-ges, Il me di-

mp re-po-ser dans de verts pâ-tu-ra-ges, Il me di-

11

mf

ri - ge près des eaux pai - si - bles... Il res - taur' mon

mf

ri - ge près des eaux pai - si - bles... Il res - taur' mon

mf

ri - ge près des eaux pai - si - bles... Il res - taur' mon

mf

ri - ge près des eaux pai - si - bles... Il res - taur' mon

13

Tempo primo **Adagio**

pp

â - me, Il me con-duit dans les sen-tiers de la jus-ti - ce, A

pp

â - me, Il me con-duit dans les sen-tiers de la jus-ti - ce, A

pp

â - me, Il me con-duit dans les sen-tiers de la jus-ti - ce, A

pp

â - me, Il me con-duit dans les sen-tiers de la jus-ti - ce, A

16

mf **Tempo primo**

mf

cau - se de son nom. — Quand je marche dans la val-lée de

mf

cau - se de son nom. — Quand je

mf

cau - se de son nom. —

mf

cau - se de son nom. —

19

l'om - bre de la mort, dans la val -
 marche dans la val - lée de l'om - bre de la mort,
 Quand je marche dans la val - lée de

Quand je

21

Adagio

lée de l'om - bre de la mort,
 l'om - bre de la mort, l'om - bre de la mort,
 l'om - bre de la mort, l'om - bre de la mort,
 marche dans la val - lée de l'om - bre de la mort,

23

Tempo primo

Je ne crains au-cun mal, car tu es a-vec moi:
 Je ne crains, je ne crains au-cun mal, car tu es a-vec moi:
 Ta hou -
 Ta hou -

26

mf

Tu dres-ses de-vant moi u - ne

mf

Tu dres-ses de-vant moi u - ne

let - te et ton bâ-ton me ras - su - rent.

let - te et ton bâ-ton me ras - su - rent.

29

ta - ble, en face de mes ad - ver - sai - res;

ta - ble, en face de mes ad - ver - sai - res;

p

Tu oins d'huile ma

32

p et ma cou - pe dé-bor - de. *mf* Oui, le bon-heur

p et ma cou - pe dé-bor - de. *mf* Oui, le bon-heur

p et ma cou - pe dé-bor - de. *mf* Oui, le bon-heur

tê - te, et ma cou - pe dé-bor - de. *mf* Oui, le bon-heur

35

et la grâ - ce m'ac-com-pag-ne-ront tous les jours de ma vie, et j'ha-
 et la grâ - ce m'ac-com-pag-ne-ront tous les jours de ma vie, et j'ha-
 et la grâ - ce m'ac-com-pag-ne-ront tous les jours de ma vie, et j'ha-
 et la grâ - ce m'ac-com-pag-ne-ront tous les jours de ma vie, et j'ha-

39

bi - te - rai dans la mai - son de l'É - ter - nel jus - qu'à la fin
 bi - te - rai dans la mai - son de l'É - ter - nel jus - qu'à la fin
 bi - te - rai dans la mai - son de l'É - ter - nel jus - qu'à la fin
 bi - te - rai dans la mai - son de l'É - ter - nel jus - qu'à la fin

43

de mes jours. L'É - ter - nel est
 de mes jours. L'É - ter - nel est
 de mes jours. L'É - ter - nel est mon ber - ger,
 de mes jours. L'É - ter - nel est mon ber - ger,

46

mon ber - ger: je ne man - que - rai de rien. *ppp*

mon ber - ger: je ne man - que - rai de rien. *ppp*

mon ber - ger: je ne man - que - rai de rien. *ppp*

mon ber - ger: je ne man - que - rai de rien. *ppp*

Delft - feb 2024

Psaume 23 (Louis Segond)	Psalm 23 (Statenvertaling)
Cantique de David. L'Éternel est mon berger: je ne manquerai de rien.	<i>Een psalm van David. De HEERE is mijn Herder, mij ontbreekt niets.</i>
Il me fait reposer dans de verts pâturages, Il me dirige près des eaux paisibles.	<i>Hij doet mij neerliggen in grazige weiden, Hij leidt mij zachtjes naar stille wateren.</i>
Il restaure mon âme, Il me conduit dans les sentiers de la justice, A cause de son nom.	<i>Hij verkwikt mijn ziel, Hij leidt mij in het spoor van de gerechtigheid, omwille van Zijn Naam.</i>
Quand je marche dans la vallée de l'ombre de la mort, Je ne crains aucun mal, car tu es avec moi: Ta houlette et ton bâton me rassurent.	<i>Al ging ik ook door een dal vol schaduw van de dood, ik zou geen kwaad vrezen, want U bent met mij; Uw stok en Uw staf, die vertroosten mij.</i>
Tu dresses devant moi une table, En face de mes adversaires; Tu oins d'huile ma tête, Et ma coupe déborde.	<i>U maakt voor mij de tafel gereed voor de ogen van mijn tegenstanders; U zalft mijn hoofd met olie, mijn beker vloeit over.</i>
Oui, le bonheur et la grâce m'accompagneront Tous les jours de ma vie, Et j'habiterai dans la maison de l'Éternel Jusqu'à la fin de mes jours.	<i>Ja, goedheid en goedertierenheid zullen mij volgen al de dagen van mijn leven. Ik zal in het huis van de HEERE blijven tot in lengte van dagen.</i>